

تصحيح الأسماء الجغرافية

المكتوبة على خرائط المملكة العربية السعودية



عرض د. هشام بن هشام الفارس

مقدمة

الأسماء الجغرافية للظواهر الطبيعية والبشرية التي ترصع سطح كوكب الأرض لا حصر لها، وطرق نطق كثير من تلك الأسماء لا يختلف حسب اختلاف لغات الشعوب فحسب، بل إن الاختلاف وارد في ذلك النطق في نطاق الشعب الواحد أيضاً. وهذه المقالة تبرز بصورة ملحوظة بالنسبة لعدد كبير من الأسماء التي برزت على خرائط المملكة العربية السعودية ذات مقياس رسم ١:٥٠٠,٠٠٠ التي عالج بعضاً منها الدكتور أسعد سليمان عبده في كتابه «تصحيح الأسماء الجغرافية» الذي ظهر إلى حيز الوجود بالأمس القريب.

والجدير بالذكر أن كاتب هذا المعجم قد قام في السنوات الأخيرة بتأليف مجموعة من المعاجم الخاصة بالأسماء الجغرافية في المملكة العربية السعودية، مبتدئاً من حيث وصل باحثون آخرون ذوو خبرة عريضة في هذا المضمار، أمثال حمد الجاسر، وعبدالقادر بن خميس، وعبد القدوس الأنصاري، ومحمد بن ناصر العمودي. بالإضافة إلى ذلك فإنه اتخذ من الأسماء الجغرافية التي وردت في الخرائط السالفة الذكر حجر الزاوية الذي قام عليه بناء وتبويب معاجمه. وبما بلغت النظر ويستحق التقدير والثناء من الناحية الأكاديمية أن المؤلف قد أضاف إلى جهود من سبقه في هذا المضمار صفحة جديدة في غاية من الأهمية، فقد استخدم الحاسب الآلي (الكمبيوتر) في تصنيف ومقارنة وتخزين المعلومات والنتائج التي توصل إليها.

وسوف نحاول إلقاء الضوء على هذا المؤلف في محاولة لايضاح مدى الجهد الذي بذله المؤلف فيه، وأهمية المؤلف المذكور للدارسين والمخططين والعسكريين وغيرهم. ولكي تتمكن من القيام بهذا العرض فإننا سنعالجه ضمن العناوين التالية:

- أهمية الدراسة.

- الأهداف.

- المنهجية.

وسوف نتعامل مع كل منها على حدة كما يلي:

أولاً: أهمية الدراسة:

تعتبر المملكة العربية السعودية ثالث دولة عربية من حيث المساحة بعد كل من السودان والجزائر. وتصل مساحة هذه المملكة إلى حوالي مليونين وربع مليون كيلو متر مربع. أما عدد المسيمات الجغرافية الموضحة على خرائطها الجغرافية ذات مقياس رسم ١:٥٠٠,٠٠٠ والبالغ عددها إحدى وعشرين لوحة فإنها تزيد على خمسة آلاف ومائة مسمي. ونظراً للأهمية المتزايدة للخرائط التي هي قيد الدرس من جهة، وزيادة الاهتمام بالاعتماد على الأسماء الصحيحة للأماكن من حيث النطق والمواقع والصفات لتلك الأماكن من جهة أخرى - فإن مثل هذه الدراسة تنطوي على أهمية كبرى لرجال الدولة من مدنيين وعسكريين. إن وجود الأسماء للظاهرات المختلف في نطقها بين دفتي هذا الكتاب موضحة حسب أرقام اللوحات، وطبقاً

لموقعها حسب خطوط الطول ودوائر العرض التي تنمطق بها تلك اللوحات، يعتبر كسباً كبيراً لمن يشهد الدراسة أو التخطيط في شتى المجالات. إن الاختلاف الحاصل في كتابة وتطق الأسماء الجغرافية في المملكة العربية السعودية واضح ليس في كسب التراث وحدها ولكنه أيضاً موجود في الكتب الحديثة والجرائد والمجلات والإذاعة والتلفزيون. وهذا الاختلاف لا بد أن يعالج، وذلك حسب إقتراح الباحث في كتابه الذي هو قيد العرض، لما في ذلك من أهمية كبرى في حياتنا العلمية والعملية.

ثانياً: الأهداف

لا شك أن إيضاح أهداف أي بحث للقارئ يوفر عليه كثيراً من الجهد والوقت. كما أن الباحث الذي يضع نصب عييه الأهداف التي يرمي إلى الوصول إليها عبر بحثه، يسهل عليه أن يصبغ ضالته وأن يأمن العثار. ويبدو أن الباحث قد وضع لنفسه هدفين حاول تحقيقهما وهما:

– حصر الأسماء الجغرافية – التي فيها اختلاف من حيث النطق أو الكتابة أو كليهما – الموجودة في اللوحات الجغرافية للمملكة العربية السعودية التي قام بدراستها من جهة والمصادر والمراجع التي رجع إليها من جهة أخرى. ولقد تمكن من حصر ما يزيد على ألف وثلاثمائة اسم استندت جزءاً كبيراً من طاقته وجهده.

ولقد عمد الباحث إلى تشكيل هذه الأسماء كما وردت في الكتب، ولكنه قام بتشكيل الأسماء التي وردت في الخرائط تبعاً لنطقها كما كتبت باللغة الإنجليزية، وحالقه الحظ في ذلك كثيراً. وتادراً ما أخطأ كما هي الحال في الخريطة رقم ٢٠٢ «درب زبيدة» بالنسبة إلى منخفض ظهر في الخريطة باسم «مَهْتِيم أعبوج» وأشار إليه باسم «مَهْتِيم أعبوج». بالإضافة إلى ذلك فإن في الخرائط أسماء تنتهي بتاء مربوطة متفصلة أو متصلة جردت في الخريطة من النقطتين مثل «الصفرة»، «وعيسية» في الخريطة رقم ٢١٧. وهناك أسماء محدودة للغاية لا توجد في المكان التي حدد لها في الكتاب حسب خطوط الطول أو درجات العرض كما هي الحال في «عَرْضة»، و«عُسران» في الخريطة الأخيرة.

– أما الهدف الآخر فإن المؤلف قد أبرزه بوضوح في مؤلفه الذي مفاده إظهار أوجه التباين في تلك الأسماء من حيث النطق والكتابة كما هي في الخرائط والكتب. ومن الواضح أن المؤلف

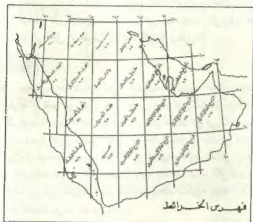
قد أحسن وأجاد في هذه الناحية لأنه قام بوضع حركات الحروف في الحالات، مما يجعل من السهل على الباحثين الذين يأتون بعده أن يرتكزوا على جهده وتناجه لكي يوفروا على أنفسهم الجهد والوقت من أجل أن يضيفوا إلى هذه الدراسة ويطوروها.

ثالثاً: المنهجية

وضع الباحث خريطة للمملكة العربية السعودية وقام بوضع إحداثيات خاصة توضح حدود الخرائط وأرقامها التي تغطيها حسب مقياس الرسم الذي استخدمه في أثناء البحث، نموذج رقم (١)، ثم حصر الأسماء الجغرافية الواردة في الخرائط التي هي قيد الدرس، وحدد مواقعها حسب دوائر العرض وخطوط الطول، ثم حدد صفاتها من حيث هي ظاهرات طبيعية كالجبال والأودية أو ظاهرات بشرية مثل الأماكن المسكونة والآبار. وقد عني الباحث بتحديد الصفات فقام بكتابة تعريف بالظاهرة بصورة موجزة واضحة. ثم رمز لكل ما يزيد اسمه على أربعة أحرف برمزم معين مشتق من الاسم نفسه مثل «مكان مسكون» رمز له بالحرفين (م م)، «محطة سكة حديد» رمز لها بالحرفين (م س).

أما الكتب التي استخدمت في البحث فقد أشار إليها برموز اشتقت من أسمائها، لكي يسهل عليه من جهة، وعلى القارئ من جهة أخرى، الاستفادة من هذا المعجم. وعلى سبيل المثال فإن الكتب والمعاجم التي استخدمت في البحث قد رتب ترتيباً أبجدياً بالنسبة لأول حرف من عنوان كل منها. ومن أمثلة ذلك كتاب «بلاد القصيم» لصاحبه محمد بن ناصر العبودي، رمز له بالحرفين (ب ق)، وكتاب «تاريخ مدينة جدة» لعبد القدوس الأنصاري رمز له بالأحرف (ل ك م ج) كما يتضح في النموذج رقم (٢).

وبعد إرساء أطر الدراسة أخذ الباحث كل خريطة على حدة ورتبها ترتيباً تصاعدياً. ثم وضع الأسماء في جداول حسب ترتيبها أبجدياً، مقسماً كل جدول إلى أربعة أقسام رئيسية هي: «اسم المكان» حسبما ظهر في الخريطة والكتاب، والموقع تبعاً لدوائر العرض وخطوط الطول، والصفة، والرمز الخاص بالكتاب ثم الصفحة التي برز فيها الاسم.



نمودار رقم ۱۰۰

تابع خريطة : ٢٠٦ وادي الرمة

الكتاب	الصفة	الموقع		اسم المكان	
		طول ق. د.	عرض ق. د.	في الكتاب	في الخريطة
ع/ن/ص ٤١٠	بئر	٢٨ ٤٤	٢٤ ٢٤	خُتْرور - خُتْرورَة -	(خُتْرورَة)
ع/ن/ص ٤١٠	منجم	٢٥ ٤٤	٢٥ ٢٤	خُتْرور - خُتْرورَة -	(خُتْرورَة)
ب/ق/ص ٨٦٣	م م	٢٣ ٤٣	١ - ٢٦	الغُتْرا	(الغُتْرا)

٨٧٧ ب/ق/ص	تل	٤٢ ٣٠	٢٥ ٢٣	خُتَارِق	(خُتَارِق)
٨٨٠ ب/ق/ص	تلال	٤٢ ١٤	٢٦ ٢٢	الخُتَار	(الخُتَار)
٨٨٥ ب/ق/ص	قاع	٤٤ ٠٤	٢٥ ٣٢	الخُرْمَا	(الخُرْمَا)
٤٦٤ ع/ن/ص	تل	٤٤ ٢٠	٢٤ ٣٧	الخُلَّة	(الخُلَّة)
٩٤٨ ب/ق/ص	م م	٤٢ ٣٧	٢٥ ٢٢	دُخَنَة	(دُخَنَة)
٢٣١٦ ص					
٩٤٨ ب/ق/ص	واد	٤٢ ٣٨	٢٥ ٤٧	دُخَنَة	(دُخَنَة)
٢٣١٦ ص					
٩٥٨ ب/ق/ص	م م	٤٢ ١٦	٢٦ ٠٢	الدُّنْيَبَة	(الدُّنْيَبَة)
٥٣٧ ع/ن/ص	م م	٤٤ ٢٣	٢٤ ٢٩	الدُّوَادِي	(الدُّوَادِي)
٩٦٥ ب/ق/ص	م م	٤٤ ١٩	٢٦ ١٢	الدُّوَيْخَرَة	(الدُّوَيْخَرَة)
٩٦٥ ب/ق/ص	خشم	٤٤ ١٧	٢٦ ١٣	الدُّوَيْخَرَة	(الدُّوَيْخَرَة)
٢٧٠ ع/ن/ص	تلال	٤٤ ٠٧	٢٤ ١٢	دَهْلَان	(دَهْلَان)
٩٧٦ ب/ق/ص	م م	٤٢ ٠٩	٢٦ ٠٤	الدُّنْيَبَة	(الدُّنْيَبَة)

نموذج رقم ٥٢

الحاشية :

ان ظهور هذا الكتاب بادرة طيبة في مجال المسيمات الجغرافية، غير ان ما ينبغي التنبه عليه في ختام هذا العرض هو أن الكتاب لم يكن (تصحيحاً) للاسماء الجغرافية - كما جاء في عنوانه - بل كان في الحقيقة (خطوة) نحو التصحيح، وقد نبه المؤلف على ذلك (ص ١٥) وذكر أنه يميل إلى ترجيح طريقة كتابة الاسم الجغرافي كما وردت في الكتاب على طريقة كتابته في الخريطة. وهذه ناحية إيجابية تحسب للمؤلف.